IAUD

会報
BULLETIN
No. 4
2006

2005年度活動報告

Activity Report for Fiscal 2005

報告 2005年度活動報告

Report Activity Report for Fiscal 2005

活動アルバム *Activity Album*

2005年度第１回定例研究会
（松下電器産業 パナソニックセンター）

1st Regular Study Session, Fiscal 2005
(Panasonic Center, Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.)

2005年度第２回定例研究会
（INAX 本社）

2nd Regular Study Session, Fiscal 2005
(INAX Corp. Head Office)

2005年度第３回定例研究会
（コクヨホール）

3rd Regular Study Session, Fiscal 2005
(Kokuyo Hall, Kokuyo Co., Ltd.)

ユニヴァーサルデザインワークショップ　ユーザ検証風景
（東芝 研修センター）

User Inspection, Universal Design Workshop
(Toshiba Corp.'s Training Center)

ユニヴァーサルデザインワークショップ　デザイン提案作業風景
（東芝 研修センター）

Discussion for Design Proposal, Universal Design Workshop
(Toshiba Corp.'s Training Center)

IAUD公開フォーラム2005
（京都工芸繊維大学 大学センターホール）

IAUD Open Forum 2005
(Center Hall, Kyoto Institute of Technology)

第２回国際ユニヴァーサルデザイン会議－プレイヴェント会場とのディスカッション
（NEC 玉川ルネッサンスシティホール）

Discussion, Pre-Event of the 2nd International Conference for UD 2006 in Kyoto
(Tamagawa Renaissance-City Hall, NEC Corp.)

第２回国際ユニヴァーサルデザイン会議－プレイヴェント会場風景
（NEC 玉川ルネッサンスシティホール）

Audience, Pre-Event of the 2nd International Conference for UD 2006 in Kyoto
(Tamagawa Renaissance-City Hall, NEC Corp.)

CONTENTS

2005年度活動報告

Activity Report for Fiscal 2005 (April 1,2005-March 31,2006)

講演 Lecture

2005年度活動報告 Activity Report for Fiscal 2005
❷

2005年度 活動報告・研究発表会
IAUD Activity Report Meeting and Symposium for Fiscal 2005

挨拶：後藤 義明／戸田 一雄　　来賓ご挨拶：渡邉 政嘉
記念講演：亀井 美登里
Speech: Yoshiaki Goto and Kazuo Toda　Guest Speaker: Masayoshi Watanabe
Commemoration Speech: Midori Kamei
❸❹❺❻❼❽❾❿⓫

発表 Presentation

研究発表 Results Presentation
⓬⓭⓮⓯⓰⓱⓲⓳⓴㉑

報告 Report

活動報告 Activity Report
㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛

活動報告：国際担当、情報保障委員会
Activity Report: International Relations Section, Information Accessibility Committee
㉜㉝㉞

記録 Record

2005年度活動記録
Activity Record for Fiscal 2005
㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
51 52 53

トピックス Topics
IAUDサロン開設 Opening of IAUD Salon on October 1, 2005
㉟

第2回国際ユニヴァーサルデザイン会議2006 in 京都～プレイヴェント
Preliminary Event for the 2nd International Conference for Universal Design
54 55

IAUD会報4号の本文表記について

1. IAUD会報4号の本文表記については、可能な限り平易な日本語表記を心がけています。表記上の原則として、日本で発行されている代表的な新聞表記に準じました。
2. カタカナ表記についても新聞表記に準じましたが、「ユニヴァーサルデザイン」、「イヴェント」、「ヴィジョン」、「アドヴァイザー」、「サーヴィス」、「アウォード」の6語については、それぞれ上記のように原音に近い表記を使用しました。
3. 技術的な専門用語や業界で慣例的に使われている表記は、専門性・慣例性を優先し、新聞とは異なる表記を採用した場合もあります。
4. なお、執筆者・話者が表現性を重視する特別な表記の採用を意図する場合はそれらを優先し、上記1～3に則さない場合もあります。

Activity Report for Fiscal 2005

2005年度活動報告

2005年度は、国際ユニヴァーサルデザイン協議会（IAUD）の本格的な活動の2年目の年でした。2006年3月現在の会員数は、正会員が一般企業140社、準会員が7団体、そして賛助会員が個人35名。部会（上期は委員会）活動に参加したのはのべ279人でした。

本会報では、活動報告として3月3日に開催した「2005年度活動報告・研究発表会」の紹介を中心に掲載します。一般公開で開催した研究発表会、次に会員限定で開催した活動報告会の発表内容、その他の活動報告という構成としました。

一般を含み284名が参加した発表会は、開催地である千葉県の健康保健福祉部の亀井理事からの特別講演で、千葉県の多面的な取り組みが紹介され、世界一の高齢社会を迎えているわが国の行政の姿勢が示されました。会場後方に展示した各WG・PJのパネルや資料にも、強い関心が寄せられました。

PJとはプロジェクト、WGとはワーキンググループ、Gとはグループのことです。

Fiscal 2005 marks the second year since the International Association for Universal Design (IAUD) fully embarked upon its activities. As of March, 2006, there are 140 full member companies, seven associate member organizations, and 35 individual supporting members. A total of 279 people participated in the overall activities of the divisions (or "committees") in the first half of the year.

As a special focus of this Bulletin, we will report on the IAUD Activity Report Meeting and Symposium for Fiscal 2005, held on March 3. This issue comprised the Results Presentation Meeting which was extended for non-members, the Activity Report Meeting for members only, and a report on other activities.

A total of 284 participants—including members of the general public—took part in the Presentation Meeting. At the meeting, the Director of Health and Welfare Division of Chiba Prefectural Government, Ms. Kamei, gave a commemoration speech in which she introduced us to the manifold efforts of Chiba Prefecture, as an example of the Japanese Government's dealings with the world's number one aging society. Also, the displays and materials of each Working Group and Project at the far corner of the hall drew a lot of attention.

"PJ" stands for "Project." "WG" for "Working Group." "G" for "Group."

2005年度　活動報告・研究発表会［2006年3月3日、シャープ（幕張）］
IAUD Activity Report Meeting and Symposium for Fiscal 2005, held on March 3 at Sharp Corp. in Makuhari

挨拶

2005年度の活動を振り返って

Speech: Looking Back on the IAUD's Activity in Fiscal 2005

IAUD 副理事長
後藤義明（積水ハウス）
IAUD Vice Chairman of the Board of Directors
Yoshiaki Goto (Sekisui House Ltd.)

「世界に先駆けUD社会を創る」という大きな目標を掲げて発足したIAUDは3年目を迎え、会員数も増え、業種、業態を越えた大きな団体に育ってまいりました。IAUDに対する期待は国際的にも高まり、2005年度はロンドンで行われたインクルーシブデザインの大会で発表し、ヨーロッパの権威あるデザイン団体iF（アイエフ：国際デザインフォーラム）が主催するUD会議などに参加いたしました。

発足以来七つの委員会を中心に活動し、会員の皆さまのご努力により、IAUDの価値とプレゼンスは確実に向上したと考えております。

11月には、設立当初の中期計画をさらに一歩進めた形で、IAUDが目指すUD社会の明確化と、今後3年間のアクションプログラムを示した「IAUD中期ヴィジョン」を策定しました。また、研究開発企画部会と事業企画・広報部会の2部会による運営体制をスタートさせました。

2005年度の活動に対し、会員の皆さまへお礼を申し上げるとともに、今秋に京都で開催される国際UD会議において、一層のご尽力とご努力をたまわりますよう、お願い申し上げます。

It has been three years since the IAUD was established with a big aim to become a pioneer in creating a UD society in the world. The IAUD has grown to be an association whose size has surpassed its expected public role, encompassing organizations from various fields of industry.

Over the past three years, the expectation for the role of the IAUD has been growing extensively, domestically as well as internationally. Indeed, the IAUD gave a presentation at Include 2005, held in London, and also participated in the UD conference organized by the iF (International Forum Design), the internationally renowned design organization.

Since its foundation, the IAUD has been conducting its operations through seven committees. Thanks to the efforts undertaken by each committee, I believe that we have surely raised the value of the IAUD and established its presence more widely.

In November, the IAUD publicly announced its medium-term vision for the Association by improving upon a medium-term plan that was originally drawn up at the time of its inception.

Additionally, the IAUD committees now work in two sectional divisions, the Research Development Planning Division and the Project Planning & Public Relations Division.

Finally, I would like to extend my gratitude toward all IAUD members for their work in Fiscal 2005, and I would also like to thank you all in advance for your enthusiastic involvement in the international conference, which will be held in Kyoto this fall.

挨拶

日本のUDとIAUDの責務

Speech: UD in Japan and the IAUD's Responsibilities

IAUD 議長
戸田一雄（松下電器産業）
IAUD Chairman of the Council
Kazuo Toda (Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.)

■ 日本のUDを世界に発信

2004年12月、ブラジルのリオデジャネイロで国際UD会議が開催され、IAUDとして初めて、そうした会議の場に参加しました。いわば初の“海外他流試合”に出掛けたわけです。私自身も他のメンバーと共に参加しましたが、世界のUDがまだ「学術研究の場」や「社会福祉」のレベルに止まる中、欧米の方々の目を引いたのが、日本のUDでした。IAUD展示ブースや特別セッションなどを通じて日本のUDが紹介されましたが、各企業の具体的なUD取り組み事例に、また、本来はライバルである企業同士が一つの大きな目的に向けて知恵を出し合い、スタンダードモデルを作ろうという姿勢、そのどちらも驚きを持って迎えられました。

以来、約1年4ヵ月が経過し、IAUDも各部会の活動が具現化し、大きな財産が築かれてきました。これが社会の仕組みへと浸透していけば、日本はすばらしい国際競争力を持つ国になる。そう実感した次第です。

■ UDは、社会のスタンダードに

まだ、企業の隅々までにUDの発想を取り入

■ Japanese UD Introduced to the World

The first conference that the IAUD participated in was the International Conference on Universal Design, held in Rio de Janeiro in December, 2004. Going there we felt in a way as if we were out of our league. However, I myself witnessed, along with other Japanese members, that while the UD was still, in many of the countries, confined to academic research, or treated merely as a part of social welfare, the high level of UD performance in Japan was attracting the attention of western people. UD in Japan was introduced through IAUD's special session and exhibition booth. What took the participants from other countries by surprise were the specific UD case studies given by each company and the fact that in Japan, rival companies voluntarily cooperated in exchanging ideas toward the shared goal of creating a standardized model.

It has been exactly one year and four months since the conference in Rio de Janeiro, and the activities of each IAUD committee have developed and we have accumulated substantial assets. I feel that Japan will truly be an internationally competitive country when those ideas are dissipated throughout society.

■ UD is Becoming a Social Standard

It may be true only among a small group of companies to take in ideas of UD and turn it to their advantage. However, the number of companies that see UD as a weapon to beat the competition is surely increasing. Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., which I work for, is one such company, and we have experienced a drastic change over the past two years. Nowadays, our company president himself would ask the question, “Are we considering this from a UD point of view?” when checking our new products, as

れ、一つの強みにしていこうという取り組みは、一部に過ぎないかもしれません。しかし、UDを一つの武器にしていこうという企業も確実に増えてきています。私が所属する松下電器産業も、この2年間で大きく変わりました。いまや社長自らが商品をチェックする際に「UDになっているか」と、当たり前に言うようになりました。今後、UDはさらにスタンダードになり、さまざまな企業に強みとして浸透していくでしょう。

一方、現代は「デバイドの時代」と言われています。2003年、日本では歴史上初めて50歳以上が全人口の半数を超え、フィジカルなデバイドが広がっています。また、世の中のデジタル化が進む中で、テクニカルなデバイドも大きな問題になりつつあります。さらには、グローバル化が進展する中で国際文化の違いによる新たなデバイドも発生しています。こうした問題に対し、私たちはIAUDの活動を通じて新たに提案していく。また、その提案を行政や企業のポリシーに落とし込んでいく。今後は、そうした大きな課題が待ち受けています。

■ IAUDから新しい提案を

IAUD発足時には、「予算的には大変でも大事だからやろう」と言ってくださった企業が、多数ありました。IAUDは会員企業の浄財を扱っているのであり、それをいい形でリターンする責務があると考えています。IAUDでのディスカッションから生まれる新しい提案は、会員企業の共有財産です。会員が一緒になり、行政・企業にプラスになるような活動をしていきたいと考えています。

会場の様子
Audience

if it were second nature. I believe UD will become further standardized and it will be established as a point of strength in many more companies in the near future.

Meanwhile, it is said that we are now living in the "Age of Divide." In Japan, the number of people aged 50 and above has come to constitute more than half of the total population since the year 2003, meaning that the division or gap on a physical level is widening. A division at the technical level is also becoming an issue as the digitalization of the world continues to progress. Moreover, a new division based on cultural differences has arisen as a result of globalization. We would like to put forward plans to address these problems as part of the IAUD's activities, also in the context of our administration and company policies. It will be necessary to address such issues hereafter.

■ New Proposal from IAUD's Activities

At the time of the foundation of the IAUD, there were many companies that demonstrated their commitment to UD even though they knew they would be financially challenged. The IAUD is funded by donations offered by these member companies and it is our duty to repay their kindness. We believe that the ideas formed in discussion at the IAUD are common property among member companies. We hope that member companies work together in activities in a manner advantageous to administration and enterprises.

来賓ご挨拶

わが国におけるUDの現状と経済産業省のUD関連施策

Guest Speaker: The Present Condition of UD in Japan/ UD-related Policies Established by the Ministry of Economy, Trade and Industry

経済産業省 産業技術環境局 企画官
産業技術・医療福祉機器技術研究開発担当
渡邉政嘉

Masayoshi Watanabe
Director for R&D Policy Planning, Industrial Science and Technology Policy and Environment Bureau; Ministry of Economy, Trade and Industry

■ UDの理念と実践

「障害の有無や年齢、性別にかかわりなく誰にでも使いやすい」というユニヴァーサルデザインの考え方は総論で理解できても、それを現実の製品として具現化するのはそうたやすいことではありません。ロナルド・メイスの7原則も抽象的であり、現実のUD製品の企画・開発等のプロセスを述べているわけではありません。多くの場合、UD製品を具現化する最適な方法を構築するための取り組みが試行錯誤の中で行われている現状だと思います。多くの場合は、まずデザイン部門の一部の優れた個人の努力によって取り組みがスタートし、徐々に企業内認知が進み、組織としてのコンセンサスを得、企画や営業部門の協力体制を構築されるといったボトムアップ型発展過程をたどるケースでしょう。また、経営者の強いイニシアチブによって最初からトップダウンで組織全体として体系的な対応を行っているケースまでその方法やレベルはさまざまだと思います。

当省が過去実施したUDに対する取り組みに関するアンケート調査でも、企業における製品

■ Policy and Realization of UD

It is easy to grasp the general idea of UD, or "usability for all, regardless of ability, age, or sex," but it is another thing to apply the idea in reality. The seven principles of UD defined by Dr. Ronald L. Mace are rather abstract and they do not enlighten us to the actual planning and developmental process of UD products. It is true in many cases that individual companies are taking an appropriate and systematic approach to realizing UD products by trial and error. Occasionally, a handful of excellent individual designers put in an effort and start the movement toward realization of UD, by which method UD is gradually recognized within the company, winning staff consensus as a whole, and finally making it necessary to implement a cooperative system in planning and commerce. In many cases, companies follow this kind of bottom-up development. Also, there are some cases where the company manager takes a strong initiative in a systematic top-down approach toward UD. In that case, there are various stages and approaches in realization of UD.

In the survey of approaches toward UD which we have conducted in the past, many companies pointed out that they would like to introduce the idea of UD to product development but do not know how to do so at the front line.

■ Popularizing UD

It is therefore very significant that the member companies of the IAUD—actively engaged in the realization of UD in their products—are publicly announcing their front-line research results today, giving outside companies the opportunity to learn. I am sure that this opportunity will be a catalyst in Japan's output of UD products and UD services.

開発の最前線で「ＵＤの考え方を製品開発に導入しようと考えているが、実際にどうやって開発したらいいのかわからない」という数多くの指摘がなされています。

■ UDの普及に向けて

そんな中、UDに最も積極果敢に挑戦をされているIAUD会員企業の皆さまの最前線の研究結果が、今日こういった形で対外的に発表され、多くの外部の方々がそこから学べる機会を設けていただいたことは、わが国のUDものづくりやサーヴィスを加速する意味で大変意義のあることだと感じております。

経済産業省といたしましても、生活者の視点を重視したものづくりを推進するために、現在までに人体形状、加齢現象に応じた動作可動域、聴覚、視覚といった身体機能の変化に関するデータベースの構築や公開に積極的に取り組んで参りました。この他、JISやISOといった標準の観点からの積極展開を進めております。デザイン政策の観点からは、1997年にグッドデザイン賞の中にUD特別賞を創設するなど、数々の取り組みへの支援を行ってきております。

■ 日本からアジアへ そして世界へ

世界に類をみない速度で高齢化が進展する日本においては、未来ではなく、今日この現在においてもUDという考え方を取り入れたものづくりが必要不可欠です。UD製品やサーヴィスの提供は、環境配慮対応と同様の社会的責任の義務を果たすという意味合いだけではなく、社会ニーズにダイレクトに応える取り組みだと考えております。わが国は超高齢社会という世界の中の実験場が目の前にあり、国内マーケットでの取り組みの成功は、今後アジア各国でも確実に起こるであろうマーケットの高齢化において、市場を獲得できる産業競争力につながる重要な取り組みだと考えています。

今後とも、UD製品やサーヴィスのよりいっそうの普及・導入を通じたよりよい国民生活の実現、ひいてはわが国企業の産業競争力強化に向けて、当省といたしましてもIAUD皆さまと連携・協力をさせていただきながら進めて参りたいと考えております。

METI has also been promoting creation of products with a focus on the end user's view. Up to the present, we have created a database on the human body, its range of motion in the aging process, bodily function changes such as those related to hearing, vision, and so on. This database has been made available to the general public also. Moreover, METI is actively involved in promoting UD in terms of JIS and ISO standards. In the area of design policy, METI has been supporting various UD-related programs, such as the UD Award founded in 1997 as a part of the Good Design Award.

■ From Japan to Asia and the World

The aging of the population is taking place in Japan at a speed likely unparalleled elsewhere in the world. In such a society, creating products from a UD viewpoint is both essential and a matter of urgency. Providing UD products and services does not simply mean fulfilling a duty in social responsibility as much as we do in environmental care, but it also means directly meeting the needs of society. Japan is now providing an example of the "super-aging society" to the world. The success in the domestic market will doubtlessly lead to the capturing of the market in other Asian countries where aging is to take place in a similar fashion.

METI will continuously work in cooperation with the IAUD in the introduction and dissemination of UD products and services, thereby facilitating a better life for all.

記念講演

UD社会づくりに向けた千葉県の取り組み

Commemoration Speech: Approaching a UD Society in Chiba Prefecture

千葉県健康福祉部理事
亀井美登里

Midori Kamei
Director, Health and Welfare Division,
Chiba Prefectural Government

■ 千葉県におけるUDへの取り組み

千葉県では、1996年3月に「千葉県福祉のまちづくり条例」を制定しました。バリアフリーに関する施策を積極的かつ総合的に進めるものとして策定されたもので、当時としては先進的な考えに基づく条例でした。この条例に基づき「整備基準」を作り、基準に適合する施設には適合証を交付し、これが貼ってある所は「誰もが利用しやすい施設」とわかるようになっています。8年間で4,350件の届出があり、うち553件に適合証が交付されました。県有施設についても、48カ所が適合施設となっています。

千葉県福祉のまちづくり条例 適合証
License issued based on Town Planning Regulation toward an Inclusive Society

■ Approaching a UD Society in Chiba Prefecture

The Chiba Prefecture Town Planning and Welfare Regulation was established in March 1996, implemented to actively and comprehensively promote measures of barrier-free accessibility. The regulation was considered to be somewhat ahead of its time: based on the regulation, development criteria were created and facilities that meet these criteria are issued licenses. The visible posting of the license indicates to the general public that the facility is easily accessible to everyone. Over the past eight years, there were 4,350 applications from institutions, 553 of which were issued licenses. Forty-eight prefectural facilities bear the license.

Town Planning Regulation toward an Inclusive Society has led to the development of many UD-related measures in Chiba Prefecture. One of them is the Chiba Barrier-Free Map, which was created and published in May, 2004. The map contains over 43 different pieces of information, such as the availability of parking for the physically challenged, the location of toilets, information relating to about 1,300 public facilities such as community buildings, welfare centers, libraries, shopping centers and hotels. The map was compiled by the aged and physically challenged, so was created from the end user's viewpoint. This information is made available on the website of the Chiba Prefectural Government, and we are also cooperating with mobile phone carriers and car navigation system engineers to make the information as widely available as possible.

The Universal Design Building Maintenance Regulation was established in June 2005. These guidelines stipulate building regulations which would facilitate universal accessibility. Ten items relate to building regulations required to provide an equal

以降、この「千葉県福祉のまちづくり条例」をベースに、千葉県では多くのUD関連施策が進められてきました。その一つが「ちばバリアフリーマップ」で、2004年5月に作成・公表しました。市町村の庁舎や福祉センター、図書館、ショッピングセンター、ホテルなど約1,300の公共的な施設について、障害者専用駐車場の有無やトイレの設置状況など、43項目にわたる情報を収録しています。高齢者や障害のある人たちが自ら企画したもので、利用者の視点に立って作成されています。千葉県庁のホームページ内からアクセスできるほか、携帯電話やカーナビにも対応して、なるべく多くの人が使えるよう努めています。

2005年6月には「千葉県建築物ユニバーサルデザイン整備指針」を公表しました。この指針では、建築物の整備についてハード面から公平に利用できることなど10のポイント、ソフト面から利用者への情報提供など3つのポイントを示しています。実際、このポイントに基づき、公共施設の出入口への自動ドアの設置、車いすで利用できるトイレの整備、絵文字や図を用いたわかりやすい案内表示などが整備されつつあります。

また、2005年10月には「ユニバーサルツーリズム」を公表しました。千葉県は豊かな自然やテーマパークなど、豊富な観光資源に恵まれています。これを活かすため、「観光立県ちば推進ビジョン」を策定し、そのプロジェクトの一つとして「ユニバーサルツーリズム」に取り組んでいます。文字通り、年齢・国籍・能力にかかわらず、誰もが深く旅を楽しみ、享受できるような環境づくりを目指していくものです。2005年度は佐原市・館山市及び富浦町・成田市の3地区を選定し、実証実験を行いました。具体的

ちばバリアフリーマップ
Chiba Barrier-Free Map
http://wwwp.pref.chiba.jp/pbbfmap/

environment for all, and three relate to the adequate provision of information for users. In fact, based on these items or points, many changes have been made, such as the installation of automatic doors in the entrance of public facilities, the building of toilets for wheelchair users, and putting up user-friendly information displays with pictures and figures.

Furthermore, the concept of Universal Tourism was introduced in October, 2005. Chiba Prefecture is richly endowed with tourist spots, such as areas of natural beauty and theme parks. To make the most of these features, Chiba Prefecture unveiled its Tourism Promotion Vision for Chiba which integrates Universal Tourism. As the name indicates, this regulation was established to aim for an environment that can be enjoyed by anyone, regardless of their age, nationality or abilities. In the year 2005, three districts—the Cities of Sahara, Tateyama and Tomiura-machi, and Narita—were selected as areas for practical experimentation. Specific initiatives include the replacement of steps by slopes and the widening of streets, in order that all visitors may visit Chiba without constraint.

Chiba Prefecture established the User-Friendly Homepage Contest in 2004. In this contest, such as ease of comprehension, ease of reading and ease of use are judged. The judging guidelines used were created by the elderly, the physically challenged, and their families. In the judging process, we have gained valuable opinions from people with visual difficulties, such as the following: It is "impossible to get access to any information in anything other than text format, and if all the texts are not positioned in the right order we have no way of understanding the contents."

に、スロープの設置、道路の拡張整備などを進め、どんな方にでも自由かつ気軽に観光を楽しんでもらえるような工夫をしています。

2004年度からは「誰でも使えるホームページコンテスト」を開催しています。わかりやすく、見やすく、利用しやすいホームページを審査するもので、高齢者や障害のある人、その家族の皆さんと共に作成した審査基準に則って審査をしています。審査の過程で視覚障害者の方から、「テキストが順番に配置されていないと内容理解が不可能」などの意見も出てくるなど、数多くの成果もあがっています。

■ 健康福祉千葉方式

千葉県としてぜひご紹介したいのが、「健康福祉千葉方式」と命名された政策づくりの手法です。子ども・障害者・高齢者などの対象者を横断的にとらえて施策展開を図ることを目的とし、企画段階からさまざまな形で当事者に参加してもらい、県民と行政が一体となって施策を展開しようという取り組みです。従来の「既製服型」から「オーダーメード型」への転換と言えます。

実際に、この手法を用いて導入された施策も数多くあります。例えば、千葉県地域福祉支援計画や第3次千葉県障害者計画、千葉県次世代育成支援行動計画、衛生関係の食品安全に関する条例、NPOの活動指針、男女共同参画計画の策定などです。いずれも白紙の段階から当事者を巻き込み、「何をすべきか」について共に考えました。

千葉県地域福祉支援計画を作る際には、県内9地区でタウンミーティングを開催し、延べ

県内9地区で開催したタウンミーティング
Town meeting held in nine different districts in the prefecture

■ Chiba Method of Health and Welfare

Chiba Prefecture is proud to introduce the Chiba Method of Health and Welfare, our method of creating measures. This method aims for measure development across the boundaries of the target population, such as children, the physically challenged, and the elderly. It encourages the persons concerned to participate in measure-making from the planning stage onward, so that the citizens of Chiba Prefecture and the Prefectural Government can work together in policy development. To draw an analogy, we could say that we are at the turning point between ready-made clothes and custom tailoring.

In fact, there are many measure that were introduced in this way. For example, we have measures such as the following: The Chiba Prefecture Local Welfare Support Plan; The Third Chiba Prefecture Disabled People Plan; The Chiba Prefecture Action Plan for the Next Generation; The Hygiene and Food Safety Regulation; NPO activity guidance; and The Gender Equality Plan. For each plan, the people concerned took part from the very outset in the discussion and contribution of ideas on what should be done.

For example, during the compilation of the Chiba Prefecture Local Welfare Support Plan, town meetings were held in nine different districts in the prefecture, and a total of 6,000 people participated. The ideal model of a welfare society, where everyone can enjoy living freely in the region, was presented through discussions at the meetings. Until now the participants have had several study sessions and established ten measures for the realization of this ideal model of a welfare society.

One of the measures in development is the Chiba Prefecture Disability Discrimination Act. In order to realize the model of a welfare society, it was pro-

6,000人が参加しました。そうした場での議論を経て、「誰もが、ありのままに・その人らしく、地域で暮らすことができる」という、「新たな地域福祉像」が提示されました。その後、同様に当事者の方々が集まって研究会を重ね、「新たな地域福祉像の実現」に向けて10の実践を策定し、これに基づく施策を次々と展開しています。

この「健康福祉千葉方式」に基づいて策定を進めているものの一つが、「千葉県障害者差別禁止条例」です。「新たな地域福祉像」を実現するためには地域社会の誤解や偏見をとき、差別を無くすことが重要との認識から提案されたものです。2004年の秋に、まずは差別に該当すると思われる事例を募集し、2005年1月からは研究会を設置し、議論を重ねています。

■ 21世紀のUDに寄せる期待

20世紀は「経済優先の時代」、21世紀は「心の時代」という言葉があります。経済優先の時代だった20世紀は、大量生産・大量消費を是とする風潮がありました。そのため、多くの人たちが他者と同じ商品を購入し、同じような生活スタイルを選択していました。でも、21世紀に入り、私たち一人ひとりの生活スタイルが大きく変わり、価値観も多様化しています。消費者は自らの意思で選択し、その結果は自分で責任を取るという「自己選択・自己責任」の時代になったと考えられます。企業がつくりたいもの、つくりやすいものを消費者に提供するのではなく、すべての消費者が満足し、必要とする商品を消費者自らが提案する。21世紀は、そんな形でUDが浸透してくると考えています。

千葉県では、「主役が県民」というキーワードのもと、あらゆる方が地域の中で等しく参加でき、幸せになれる社会の実現に向けた取り組みを進めています。IAUDの考え方、経験、技術といった情報を、ぜひ私たちにも提供いただき、お互いに交流しながら、地域づくりや施策に生かしていきたいと考えています。そして、結果としてそれがUDを推進することになれば、これ以上幸せなことはないと考えています。

posed that the misunderstandings, prejudices and discrimination should be countered. Chiba Prefecture collected cases considered to be discriminatory in the fall of 2004, and study sessions have been held since January, 2005.

■ Expectations of UD in the 21st Century

Someone once said that the 20th Century was an age of economic prioritization, and the 21st Century will be a spiritual age. In the 20th Century, the positive trend was toward mass production and mass consumption. Thus, many people bought the same products as everyone else, and lived similar lifestyles. However, in the 21st Century, our individual lives are undergoing drastic changes, and our values are becoming diversified. Consumers now select products of their own accord, and take on responsibility themselves. We are now in an era of individual selection and responsibility. This is not an age where companies produce what they want or what is easy to produce—it is an age where consumers speak up about what satisfies them or what they need. I believe that this is the way that the UD concept will spread in the 21st Century.

Under the theme, "The People of the Prefecture are Our Priority," Chiba Prefecture is working toward the realization of a society where everyone can take part equally and comfortably. Cooperating with the IAUD, we would like to learn from the organization's view as well as its experiences and techniques, and integrate them into our measures in regional town planning. If, as a result of our working with the IAUD, the UD concept can be further promoted, there can be no better outcome.

研究発表

研究開発企画部会　住空間PJ　新空間チーム

Results Presentation: New Concepts of Space Team, Living Space PJ, Research Development Planning Division

副主査 **西田達生**（竹中工務店）

Assistant Manager, **Tatsuo Nishida** (Takenaka Corp.)

■ 研究テーマと主な活動

住空間PJ・新空間チームの活動テーマは、さまざまな先進事例から有効な解決策を抽出・発見し、新たな暮らしを創造する空間要素を導き出すことです。2005年度は一般論として改善アイデアを抽出するのではなく、UD的解決をしている先進事例を個別に収集し、その考え方や具体的アイデアに気付き、整理・類別して発信するというアプローチをとり、15の居住系の施設について調査を行いました。

■ UD的な解決策への六つの視点

事例調査を通じて得られたUD化へのキーワードは六つの視点に類別されます。

一つ目は「やさしい・楽・安全」の視点です。バリアフリーや安全、使いやすいなど身体的負担を軽減する具体策がここに該当します。二つ目は「先進性・IT」の視点です。主に技術による利便性の向上や新しい考え方の提案が該当します。三つ目は「多様性・選択性」の視点です。多様化するニーズや時間的変化への対応などで

西田 達生 副主査
Tatsuo Nishida, Assistant Manager

■ Theme of Research and Main Activities

The goal of the activities conducted at the New Concepts of Space Team, Living Space PJ, is to provide effective solutions by reviewing existing cases, and to ascertain the factors which lead to new modes of habitation. In Fiscal 2005, we gathered information in relation to solutions to individual UD-based issues, then investigated, classified, and disseminated the perspectives and specific ideas which lie behind each case. Our investigation involved 15 residential facilities.

■ Six Perspectives on UD Problem-solving

Key points for the development of UD—which were gleaned from our investigations—can be categorized into six groups according to the aspect of life to which each corresponds.

The first is "ease, comfort and safety." This group defines measures which help ease the physical burden on users and take into consideration accessibility, safety and ease of use. The second is "progressiveness and IT." Improving user convenience through innovation and technology are measures which belong to this category. The third is "diversity and selectivity," which deals with the diversified needs of today, the changes in society that come with time, and other issues. The fourth aspect is that of "comfort, beauty, fun and happiness," encompassing ideas that influence human psychology in terms of sensation and perception. The fifth are those measures dealing with UD approaches to society as a whole: "sociability and community." The final perspective is that of "environmental management, sustainability, and maintenance." As its name implies, this category addresses attentiveness to the natural world and human body, issues of sustainability, and others.

Furthermore, we noticed that these six classifications could be broken down into three broader

す。四つ目は「快適・美しい・楽しい・うれしい」という視点です。心理的・感覚的・知覚的な部分に作用するアイデアが該当します。五つ目は「社会性・コミュニティ」の視点です。社会とのかかわり方などへの提案です。六つ目は「環境配慮・サステイナブル・持続性」の視点です。文字通り、自然や人体への配慮、持続性などを指します。さらに、これら六つの視点を、大きく三つに分類しました。一つ目は「生活基盤の機能性向上」で、「やさしい・楽・安全」「先進性・IT」の視点が入ります。二つ目は「個人的ニーズへの対応」で、「多様性・選択性」「快適・美しい・楽しい・うれしい」の視点が入ります。三つ目は「社会的ニーズ」で、「社会性・コミュニティ」「環境配慮・サステイナブル・持続性」の視点が入ります。

これらの視点から、事例の持つ思想が理解できるように、視点ごとにアイデアをプロットし、得点化しました。さらには各事例のUD的な解決策を見いだすために、レーダーチャートで示しました。

■ 今後の目標・課題

その結果、「生活基盤の機能性向上」への対応は現状でも進んでいるのに対し、「個人的ニーズ」や「社会的ニーズ」への対応は、まだこれからといった領域であることがわかりました。特に感覚・知覚へ訴える工夫、社会や環境と人との関係といった点については、新しい可能性が考えられます。

今後は事例の収集と整理を通じ、より社会性をとらえた提案、より知覚・感覚に訴える環境づくり、よりヒューマンな技術開発につながる情報発信をしていきたいと考えております。

先進事例の施設を調査
Survey of space with advanced concept

groups. The first—Functioning Better in Daily Life—addresses issues of ease, comfort and safety, and combines them with those of progressiveness and IT. The Second is Responding to Individual Needs. This group combines aspects of diversity and selection with those of comfort, beauty, fun, and happiness. The third is Social Needs, joining sociality and community, with environmental management, sustainability, and maintenance.

In order to understand the ideas behind each case, we plotted a diagram and rated each idea. Moreover, we also created a radar chart to indicate UD-based problem-solving witnessed in each case.

■ Future Goal and Issues

As a result of our investigations, we were able to reach the conclusion that, whereas individual and social needs have been attended to, not much has been done for the improvement of functionality in everyday life. We become particularly aware of new possibilities with regard to appealing to sensation and perception, and the betterment of relationships between society, the environment and mankind.

From now on, based on the compilation and classification of these cases, we would like to disseminate information that is more in tune with social needs, that can lead to an environment that appeals more to sensation and perception, and also leads to more humane development of technology.

研究発表

研究開発企画部会　住空間PJ　エルゴチーム

Results Presentation: Ergo Team, Living Space PJ, Research Development Planning Division

副主査 **前田雅信**（積水ハウス）　Assistant Manager, **Masanobu Maeda** (Sekisui House Ltd.)

■ 研究テーマと主な活動

住空間PJ・エルゴチームでは、浴室空間におけるUDの再考をテーマに活動してきました。東京ガス都市生活研究所・早川美穂所長のご講演を通じ、欧米と日本の入浴の大きな文化的違いに着目しました。日本には約6,000万人もの眼鏡使用者がいる点、日本人の入浴スタイルの歴史的な変化などを踏まえ、日本における浴室の歴史を振り返り、その文化的特異性に焦点を当てながら、その独特のUD的な進化について研究を進めてきました。

■ 日本の入浴文化

日本人の生活スタイルは、床座から椅子座へと変化してきました。トイレはしゃがむ姿勢の和式から座位の洋式へと変わり、洗濯もしゃがんで洗うたらいから立って使用する洗濯機へと変わりました。浴室についても同様で、以前は床に座って洗っていたのが、小さな椅子を置いて洗うようになりました。

入浴における日本の独自性として、湯船に入

前田 雅信 副主査
Masanobu Maeda, Assistant Manager

■ Theme of Research and Main Activities

The Living Space PJ Ergo Team of the Research Development Planning Division has been conducting activities regarding how UD in the bathroom space can be reconsidered. Ms. Miho Hayakawa, the Director of the Tokyo Gas Urban Life Research Institute, made a speech, which directed our attention to the cultural difference between Japan and Western countries when considering a bathroom. Bearing in mind that over 60 million people in Japan wear glasses, we have re-considered the changes in Japanese bathing style—and have also examined the Japanese bathing space—through the ages. By focusing on such cultural singularities, we have been able to recognize and evaluate a distinctive form of UD-based development taking place.

■ Japanese Bathing Culture

In Japanese daily life, sitting in chairs has replaced sitting on the floor. Similarly, changes have taken place in toilets where we now sit on toilet seats rather than squatting. In doing our laundry we now stand to use a washing machine rather than squatting at a washtub. The same thing applies to the bathroom: It used to be that people sat down on the floor to wash their bodies, but nowadays, we have a small stool to sit on.

Other unique traits of Japanese bathing include, among others, our delight in soaking in the bathtub and a widespread preference for the prefabricated bathroom (unit bath).

UD in Japanese bathrooms is advanced to some degree owing to this prevalence of the unit bath. Comparisons can be seen in the positioning of the handrails, size of entrance and steps. However, we expect that as factors for healing and relaxation will be taken into account in the future, conventional construction methods will alter in favor of diversi-

るのを好む、ユニットバスの普及率が高いなどが、代表的な点として挙げられます。

日本の浴室のUDはユニットバスが普及していることから、ある程度進んでおり、手すりの位置や入り口のサイズ、段差などは平準化がみられます。しかしながら、今後、癒やしやリラックスを重視するなどライフスタイルの多様化に対応するために在来工法での設置が増えると、UDへの配慮不足が出てくると考えられます。

また、家の中に二つの浴室、あるいは浴室とシャワールームといった形で、パーソナルユースの浴室が普及する可能性もあります。さらに、床座から椅子座へと変化している流れの中で、立位のシャワー浴が普及していくことも考えられます。

■六つの視点からみた日本の入浴文化

新空間チームが挙げた六つの視点をキーワードに、現状における日本の浴室空間のUDを評価すると、「やさしい・楽・安全」面ではすでに高いレベルにあり、「先進性・ITの利便性」についても、日本の得意な領域と思われます。また、一人ひとりが入ってお湯を捨てるのではなく、同じ風呂に何人もが入る文化は「環境配慮・サステイナブル」の点で優れています。「社会性・コミュニティ」という点では、一つの浴槽に親子で入る点で、欧米と異なっています。さらに、「快適・美しい・楽しい・うれしい」という点では、近年、木材や漆など日本的な素材を活かした風呂が出てきています。

今後は、こうしたジャパニーズ・スタイルの良さを再評価した上で、入浴におけるUDの再構築を図っていきたいと考えています。

六つの視点からみた入浴のジャパニーズ・スタイル
Japanese style bathing from six viewpoints
(by New Concept of Space Team)

fication. In this case, we may witness an increasing disregard for UD concerns.

Also, there are instances where people want two bathrooms, or one bathroom and one shower-room in their home. We may become accustomed to the idea of bathrooms tailored to individual needs. Moreover, as the trend goes from sitting on the floor to sitting on stools, it is likely that the stand-up shower will become popular from now on.

■ Japanese Bathing Culture as Seen from Six Viewpoints

We assessed the present condition of bathroom space UD in Japan based on the six viewpoints that the Living Space group enumerated, and it turned out that with regard to ease, and comfort and safety, UD performance in Japan is high. UD performance regarding progressiveness and IT shows itself as one of the nation's strong points. Also, it is worth pointing out that, in Japan, people do not drain the bathwater after themselves, but leave the hot water in the tub for others. (Scrubbing and rinsing occurs outside of the tub, beforehand). This cultural habit is environmentally-friendly and sustainability-conscious. With regard to sociability and community, Japanese bath culture is different from Western culture in that parents and children share time in the bathtub together. Moreover, regarding comfort, beauty, fun and happiness, unconventional Japanese materials such as wood or lacquer has been used in recent years.

We would like to reconstruct ideas of UD applications in the bathroom upon re-evaluating the benefits of the Japanese style of bathing.

研究発表

研究開発企画部会　移動空間PJ　移動情報のUDチーム

Results Presentation: UD Human Transportation Team, Mobile Space PJ, Research Development Planning Division

副主査 **武沢啓吾**（日産ディーゼル工業） Assistant Manager, **Keigo Takezawa** (Nissan Diesel Motor Co., Ltd.)

■ 主な研究活動

移動空間PJ・移動情報のUDチームでは、人が移動するときにどのような問題が存在するのか、またUDの切り口からどんな解決策が提供できるのかをテーマに、活動してきました。一般生活者としての視点を重視すること、そして現場での実体験を通して自ら問題点を発掘していくことを指針に据え、2005年度は中部国際空港セントレアへ出向くなどして、実体験調査を重ねてきました。

■ 研究の成果

調査を経てわかってきたことの一つが、公共交通機関への不満が非常に多いということです。特に、バスから電車、電車から飛行機など、事業者が異なる交通機関の乗り継ぎ情報がわかりにくいとの声が、数多く聞かれました。

家からバスと電車を乗り継いで空港へ行くシーンを例に考えてみます。例えば、バス停に向かう道では、道が狭くて車が通ると怖い場所があります。バス停では、バスの到着時間がわ

武沢 啓吾 副主査
Keigo Takezawa, Assistant Manager

■ Main Activities

The Mobile Space PJ/UD Human Transportation team has been conducting activities on the theme of the problems that exist in human transportation, and what solutions can be implemented with regard to UD. In Fiscal 2005, we investigated the actual conditions of, for example, Centrair, the Central Japan International Airport, with a policy of taking into account the end user's viewpoint and finding the problems through on-the-spot inspection.

■ Research Results

We discovered during our investigation that there is a great deal of dissatisfaction with the public transportation system. Especially, many were concerned about the difficulty of gaining information for transfer between different transportation services, such as changing from bus to train, or from train to airplane.

Let us consider an example of going from one's house to the airport using bus and train. Let's say that, in driving to the bus stop, you must go through a narrow area you may feel afraid to drive through. Also, at the bus stop, it is difficult to know the estimated arrival time of the bus, and when it is crowded, it is sometimes hard to see the fare rate table at the front of the bus. Next is the train station. When people commute through a big terminal station, they rely upon signs. However, it is often the case that the signs are not easy to follow because there are too many advertisements around them and also that the direction of the arrows is ambiguous. As for ticket machines, many of them are complex and difficult to operate. Ticket gates are built for right-handed persons and so they are not convenient for either those who are left-handed or for carrying a big bag in the right hand. Finally, inside the train, it is difficult to confirm which station to get off at because there are too many advertisements and the

かりにくく、バスの車内では混雑して前方の運賃表が見えないことがあります。大きなターミナル駅ではサインを頼りに移動しますが、広告宣伝が多くて見えなかったり、矢印の向きがあいまいだったりします。切符の券売機は、操作が複雑でわかりにくいものも多数見受けられます。改札は右利きの人向けにつくられていますが、左利きの人や右手に大きな荷物を抱える人には、使いにくくなっています。電車の車内では、降りる駅を確認したいのに、広告で路線図が見えないことがあります。

こうして見ても、さまざまな不安や不満要素があることがわかります。特に、異なる機関に乗り換える際に情報のギャップが存在し、スムーズな移動を難しくしています。そうしたギャップをなくし、継ぎ目のない移動環境をつくること、それが「シームレス・モビリティ」と名付けた私たちの理想とする移動環境です。

例えば、バス停ではバスの位置情報がわかるモニターを設置する、ステップとのすき間を埋める板が出てくるなどが考えられます。また、駅ではタッチ式の乗り換え案内板を設置する、改札にはチケットを感知できる非接触のセンサーを設置する、床の動線は目的別に色分けする、などが考えられます。さらに将来的には、チケットに電子情報をインプットし、どこかのタッチパネルにかざすと案内表示が立体的に出てくる、などの解決策も考えられます。

■ 今後の目標・課題

2006年度は、こうした解決案のアイデア出しを継続していく予定です。また、その中でも有効なものを数案選んで実証実験を行い、ある程度の確証を得たものについては、積極的に提言・提案していきたいと考えています。

「シームレス・モビリティ」のイメージ図（バス停）
"Seamless Mobility" Image Diagram (Bus Stop)

route map does not stand out among them.

I have stated just a few of the disturbances and complaints that came to mind. More than anything, we notice an insufficiency of information when transferring from one service to another, making a smooth transfer difficult. "Seamless Mobility," a term of our own coinage, is the ideal mobility environment where there is adequate information leading to a smooth transfer.

As a solution, for example, a monitor can be put up at each bus stop that tells the present location of the bus, or the construction of some kind of board to cover the steps of a bus and make a gradual slope for wheelchair-users. Also, touch-pad transfer information boards in stations and non-contact sensors to detect tickets could be set up at ticket gates. Also, guiding lines on the floor of the station can be color-coded according to purpose. Moreover, we can expect solutions in the form of, say, swiping tickets over some kind of a detection panel screen to read transfer information shown in 3D, stored electronically on the ticket.

■ Future Goal and Issues

We plan to continually brainstorm ideas and solutions for the above-mentioned problems in Fiscal 2006. Also, we will choose certain cases and perform experiments in order to actively introduce others to those ideas which have more or less proven effective.